

DIPLOMA IN URDU LANGUAGES (DUL)

Term-End Examination

December, 2012

OULE-005 : PRINCIPLES OF TRANSLATION

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

نوٹ: کل پانچ سوال حل کیجئے۔ سبھی سوالوں کے نمبر مساوی ہیں۔

10 1. کثیر لسانی سماج میں ترجمے کی اہمیت بیان کیجئے۔

یا

ترجمہ اور تہذیبی لین دین پر ایک نوٹ لکھیے۔

10 2. ترجمے کے نقطہ نظر سے لسانی رجسٹر کی اہمیت بیان کیجئے۔

یا

ترجمے کے بنیادی مسائل پر روشنی ڈالیے۔

10 3. ترجمے کے اقسام پر روشنی ڈالیے۔

یا

ادبی ترجمے سے کیا مراد ہے؟ اس میں مترجم کو کن مسائل سے دوچار ہونا پڑتا ہے؟
تفصیلی جواب لکھیے۔

10 4. اصطلاحات وضع کرنے کے اصول پر روشنی ڈالیے۔

یا

سائنسی علوم کے ترجمے کی روایت پر روشنی ڈالیے۔

10 5. درج ذیل اقتباسات میں سے کسی ایک کا سادہ اور آسان اردو میں ترجمہ کیجیے۔

The farmer was back again the next day with a big broad smile on his face. He thanked the wise man profusely. Life was much much better now that the animals were out of the house. The same house now appeared peaceful and the family even felt that they had enough space to live comfortably. Everyone was happy. Though everything was the same, now they had no complaint.

یا

बात उस समय की है जब मैं स्कूल में पढ़ती थी। घर और स्कूल के बीच में एक चढ़ान वाला रास्ता पड़ता था। पड़ोस की रेखा और सुमन भी मेरे ही साथ स्कूल पैदल जाया करती थीं। आज भी हम पैदल ही आये थे। स्कूल की घंटी बजते ही हम प्रार्थना स्थल पर पहुँच गये। चित्र बनाते और कुछ प्रयोग करते हुए स्कूल का समय बीत गया।